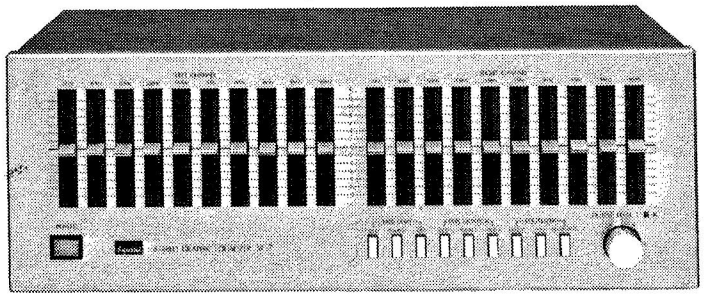
SE-7

OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BETRIEBSANLEITUNG



- **Read this manual before use.**
- **Lire cette notice avant l'utilisation.**
- **Vor der Verwendung diese Anleitung durchlesen.**

Sansui

We are grateful for your choice of this Sansui high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

Table of contents

Precautions 4
Connections 6
How to attach rack mounting adaptors
(Use these with the black type only) 8
Panel information 9
Operating procedures 14
Specifications 20

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

* **The model SE-7 graphic equalizer comes with a choice between two colors for the paneling: silver and black. The photos in this instruction booklet and the illustrations are based on the silver type.**
- **The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.**
- **Do not lose the Warranty Card that carries your unit's Model No. and Serial No.**

Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit Sansui d'une remarquable haute fidélité. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et à vous permettre de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

Table des matières

Précautions 4
Connexions 6
Comment attacher les adaptateurs de montage d'etageres (Leur emploi est réservé au type noir.) 8
Indications sur le panneau 9
Procédés de réflage 14
Spécifications 20

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

- *** Légaliseur graphique Modèle SE-7 se présente avec un choix de deux couleurs pour la façade: argenté ou noir. Les photographies de ce mode d'emploi et les illustrations sont basées sur le type argenté.**
- **Le numélo du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.**
- **Ne perdez pas la carte de garantie où est indiquée le numéro du modèle et le numéro dans la série du type de l'appareil.**

Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von Sansui entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungsvorgängen und den vielen hervorragenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermieden werden, so daß Sie das hervorrangende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

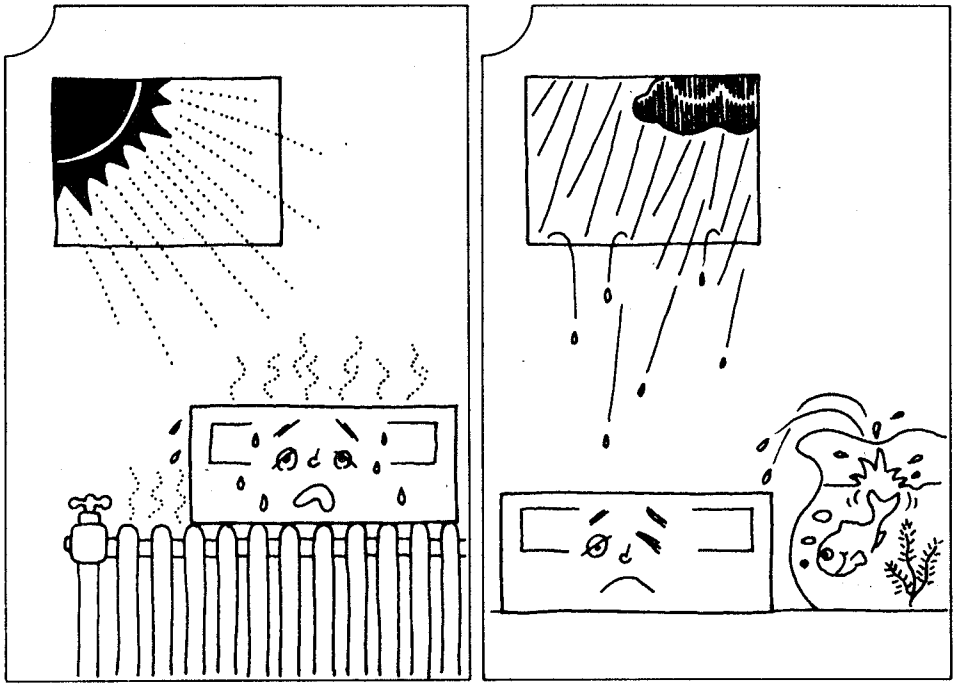
Inhaltsverzeichnis

Vorsichtsmaßnahmen 4
Anschlüsse 6
Anbringen der Haltekonsolen für die Regalmontage (Nur bei schwarzer Frontplatte verwendbar.) 8
Schalttafelinformation 9
Bedienungsverfahren 14
Technische Daten 20

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

- *** Beim graphischen Entzerrer SE-7 besteht die Auswahl zwischen einer silbernen und einer schwarzen Frontplatte. Die in dieser Bedienungsanleitung abgedruckten Bilder und Abbildungen zeigen die silberne Frontplatte.**
- **Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.**
- **Verlieren Sie bitte nicht den Garantieschein, auf dem die Modell- und die Seriennummer dieser Einheit angegeben sind.**

Precautions

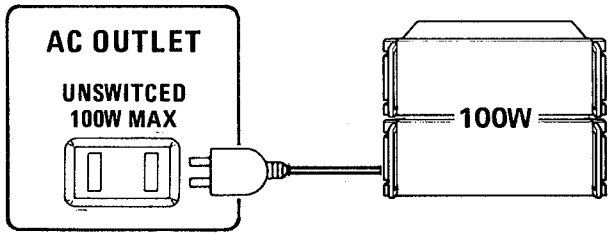


Installation

* Never install the unit in dusty or humid locations, or in close proximity to heating appliances. Also, do not place it near a flower basin or fish bowl, for accidental spillover may cause fire, electrical shock and/or breakdown.
* Do not remove the cabinet cover of the unit.

Connection

* When connecting the unit or re-locating it, be sure to first turn the POWER switch off or unplug the power cable.
* When connecting pin-plug cables, be sure to do so by identifying the channel (left or right) and terminals (in or output) of each first.
* Plugs should be fitted to the terminals firmly; false connection may result in generation of noise.
* The rear-panel AC outlet is "unswitched"; the outlet is constantly "on" so long as the unit is connected to a wall outlet. It has the capacity of 100 watts. For safety reason, DO NOT connect an equipment that may consume more power than this capacity. The power consumption of an electric equipment is usually shown in its instructions or on the unit itself.



NOTE: No AC outlet is provided on units sold in some areas owing to local laws and regulations.

Précautions

Installation

* Ne placez jamais l'appareil dans un endroit poussiéreux ou humide, ou à proximité immédiate d'appareils de chauffage. De même, éviter la proximite de bacs à fleurs ou d'aquariums, car une projection accidentelle d'eau peut être la cause de feu, de court-circuits violents et/ou d'une fusion complète de l'appareil.
* N'enlevez pas le couvercle anti-poussière de l'appareil.

Connexion

* Quand vous raccordez l'appareil ou que vous le déplaciez, prendre bien soin avant, de couper l'alimentation au moyen du commutateur POWER (position off) ou de débrancher le cordon d'alimentation secteur.
* Quand vous branchex les corsons à fiche, prendre bien soin de le faire en contrôlant d'abord la position des canaux (droit ou gauche) et des bornes (entrée ou sortie).
* Les fiches doivent être fixées fermement dans les bornes; de mauvaises connexions peuvent produire des bruits parasites.
* La sortie AC du panneau arrière n'est pas débranchée (déconnectée); elle est continuellement alimentée quand l'appareil est branché à une alimentation AC. Elle a une capacité de 100 w. Pour des raisons de sécurité, NE PAS raccorder de composant qui comsommerait plus que cette puissance. La consommation électrique d'un appareil est généralement indiquée sur l'appareil luimême.

REMARQUE: Aucune sortie AC (Courant Alternatif) n'équipe les modèles vendus dans certaines régions en raison des réglements locaux.

Vorsichtsmaßnahmen

Installierung

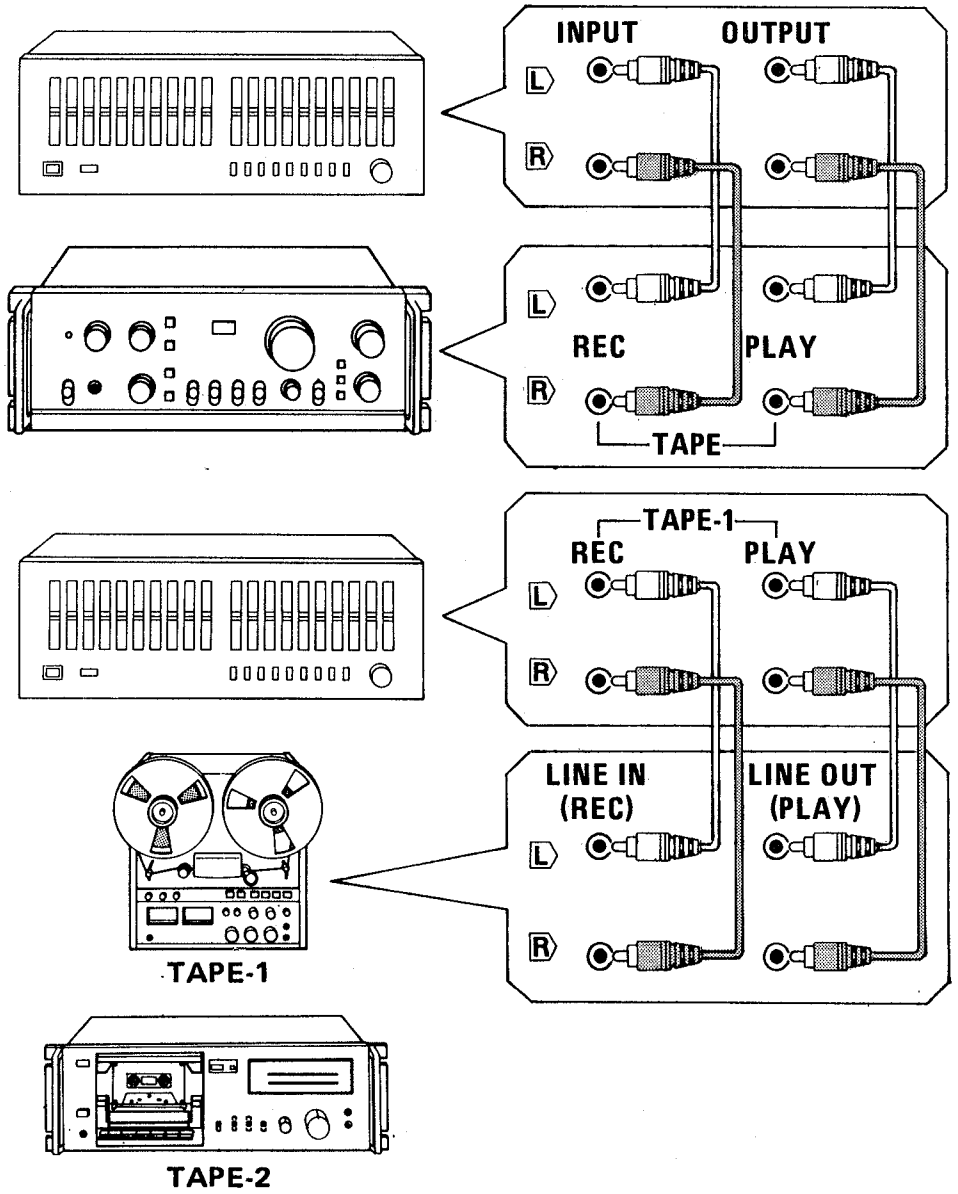
* Dieses Gerät niemals an Orten mit großer Staubentwicklung oder hoher Feuchtigkeit aufstellen; die Nähe von Heizkörpern vermeiden. Auch darauf achten, daß dieses Gerät nicht nächst zu Blumentöpfen, Goldfischgläsern usw. aufgestellt wird, da es ansonsten durch verschüttetes Wasser zu elektrischen Schlägen, Feuergefahr und/oder Beschädigung kommen könnte.
* Niemals den Gehäusedeckel des Gerätes abnehmen.

Anschluß

* Wenn Sie das Gerät anschließen oder verstellen, stellen Sie unbedingt den POWER Schalter auf aus oder ziehen Sie das Netzkabel ab.
* Wenn Sie Kabel mit Bananensteckern benutzen, identifizieren Sie vorher den Kanal (links oder rechts) und die Anschlüsse (Ein- oder Ausgang).
* Stecker müssen fest in den Anschlußbuchsen sitzen; falsche Anschlüsse konnen Störgeräusche verursachen.
* Die Wechselstromsteckdose auf der Rückplatte ist nicht zum ein- und ausschalten, daher ist sie solange "on", wie das Gerät an einer Netztromsteckdose angeschlossen ist. Sie hat eine Kapazität von 100 Watt. Aus Sicherheitsgründen schließen Sie KEINEN Baustein an, der mehr Leistung verbraucht. Der Leistungsverbrauch eines elektrischen Geräts wird gewöhnlich in der Gebrauchsanweisung angegeben, oder er ist auf dem Gerät selbst angegeben.

ANMERKUNG: Aufgrund örtlicher Vorschriften und Gesetze sind in manche Gebiete gelieferte Geräte nicht mit Wechselstromsteckdosen ausgestattet.

Connections



Amplifier

Connect the unit's INPUT terminals to the tape recording terminals of your amplifier, and the unit's OUTPUT terminals to the tape monitor or tape play terminals of your amplifier.

Tape deck

You can connect up to two tape decks to the unit. Connect the unit's TAPE REC terminals to the line input terminals of your tape deck, and the unit's TAPE PLAY terminals to the output terminals of the deck.

Connexions

Amplificateur
Raccorder les bornes INPUT de l'appareil aux bornes d'enregistrement de votre amplificateur et les bornes OUTPUT de l'appareil aux bornes de contrôle de bande ou de reproduction de votre amplificateur.

Magnétophone
Vous pouvez raccorder jusqu'à deux magnétophones sur l'appareil. Raccorder les bornes TAPE REC de l'appareil aux bornes d'entrée de votre magnétophone et les bornes TAPE PLAY de l'appareil aux bornes de sortie de votre magnétophone.

Anschlüsse

Verstärker
Verbinden sie die Klemmen INPUT dieses Gerätes mit den Tonbandanfnahmeklemmen Ihres Verstärkers und die Klemmen OUTPUT mit den Tonbandmithör- oder Tonband-Wiedergabeklemmen Ihres Verstärkers.

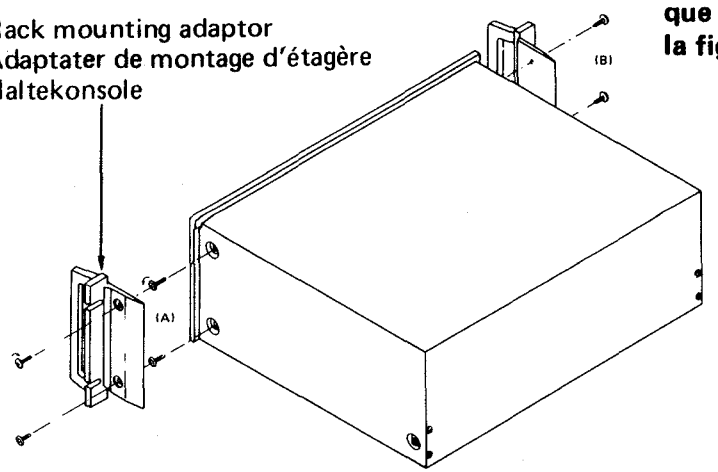
Tonbandgeräte
Sie können nach Wunsch bis zwei Tonbandgeräte anschließen. Die Klemmen TAPE REC dieses Gerätes mit den Eingangs- und die Klemmen TAPE PLAY mit den Ausgangsklemmen des Tonbandgerätes verbinden.

How to attach rack mounting adaptors. (Use these with the black type only.)

1. Remove screws (A) and (B) using a screwdriver.
2. Fasten the rack mounting adaptors with the four screws removed above.

- Tighten all screws firmly.
- The rack mounting adaptors are identical for the left and right sides.
- The pitch of the rack mounting adaptors is in accordance with the EIA specifications.
- When mounting the model with rack mounting adaptors in the audio rack, be sure to anchor it with all four screws.

Caution: Do NOT ever remove any screws other than those indicated as (A) and (B) in the illustration.



Comment attacher les adaptateurs de montage d'etageres (Leur emploi est réservé au type noir.)

1. Enlever les vis (A) et (B) à l'aide d'un tournevis.
2. Fixer les adaptateurs de montage d'étagères en utilisant les quatre vis retirées dans la procédure ci-dessus.

- Serrer toutes les vis fortement.
- Les adaptateurs de montage d'étagères sont identiques pour les cotés droit et gauche.
- Le pas des adaptateurs de montage d'étagères est conforme aux spécifications édictées par l'A.I.E.
- Lors de l'installation de l'appareil sur un rack à l'aide de ses adaptateurs de montage en étagère, veiller à le fixer avec ses quatre vis.

Attention: Ne jamais enlever d'autres vis que celles désignées comme (A) et (B) dans la figure.

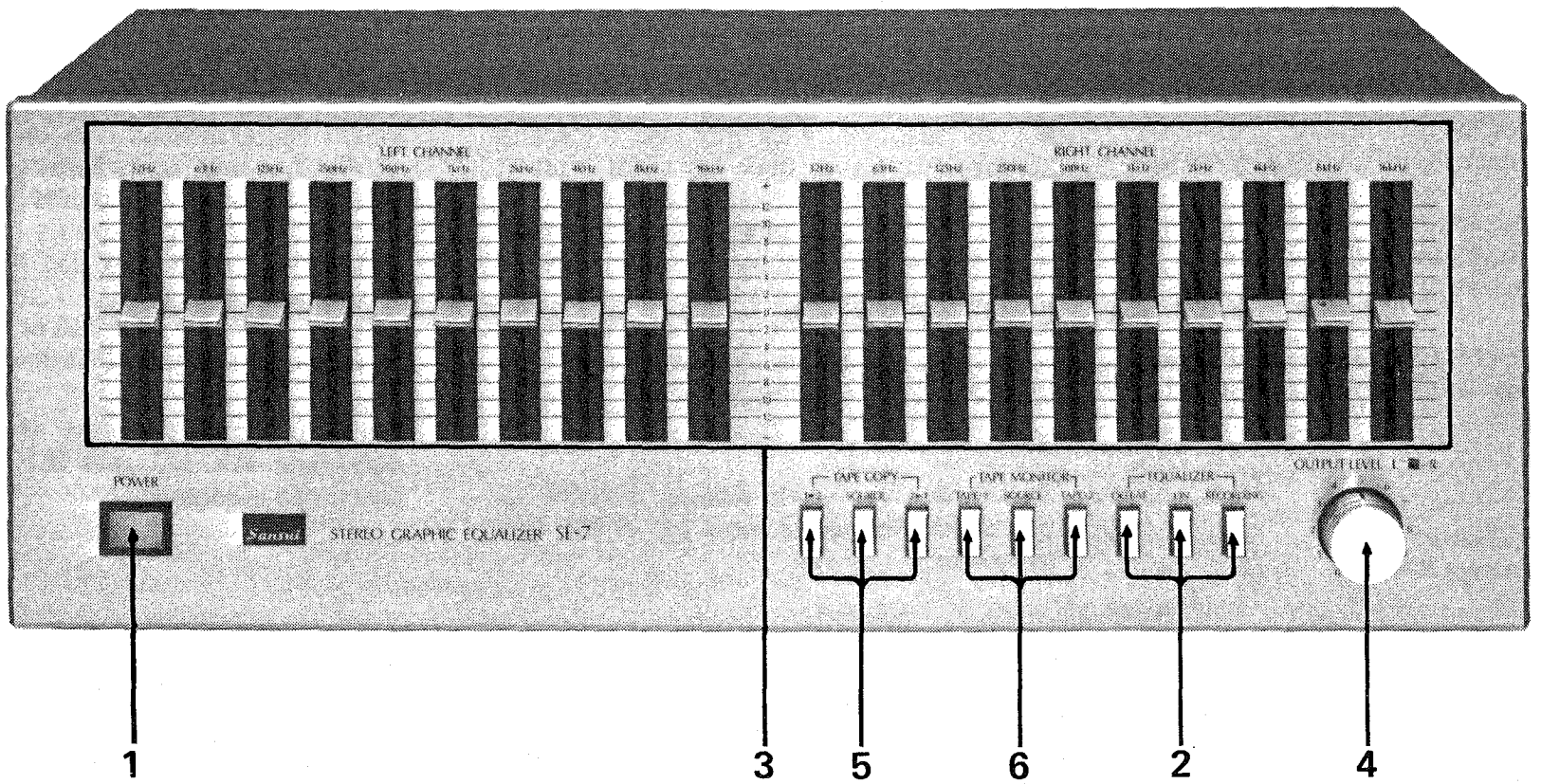
Anbringen der Haltekonsolen für die Regalmontage (Nur bei schwarzer Frontplatte verwendbar.)

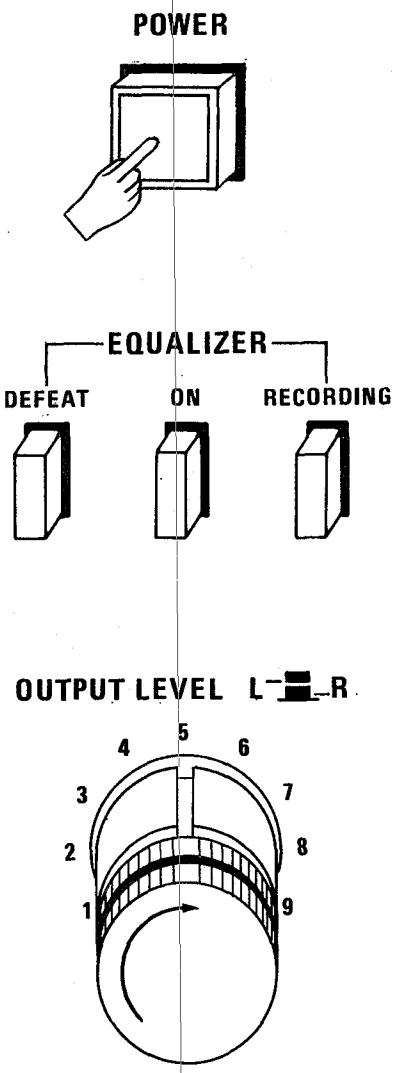
1. Die Schrauben (A) und (B) mit einem Schraubenzieher ausdrehen.
2. Die Haltekonsolen danach mit den vorhergehend ausgedrehten vier Schrauben befestigen.

- Alle Schrauben richtig festziehen.
- Die Haltekonsolen sind jeweils gleich für die linke und rechte Seite.
- Die Steigung der Haltekonsolen entspricht der EIA – Norm.
- Wird das Gerät mit den Rack-Befestigungsadaptern in das Audio-Rack eingebaut, sichergehen, daß es mit allen vier Schrauben verankert wird.

Vorsicht: Niemals andere als die in der Abbildung mit (A) und (B) bezeichneten Schrauben ausdrehen.

- **This page folds out for use as reference while reading the rest of the booklet.**
- **Cette page se plie à l'extérieur pour l'utiliser comme référence tout en lisant le reste de la notice.**
- **Bitte klappen Sie diese Seite heraus, wenn Sie den Rest dieser Anleitung durchlesen.**





Panel information

1 POWER Switch

POWER switch itself lights up when pushed, showing that power is switched into the unit. Push POWER switch once again to switch power off.

2 EQUALIZER Switches

Use when recording or reproducing a music source whose sound quality is to be compensated. Normally, the DEFEAT switch is kept in the depressed position.

DEFEAT: Depress this switch when you do not want the sound quality to be compensated.

ON: Depress this switch to reproduce a music source and compensate for the sound quality.

RECORDING: Depress this switch to record a music source and compensate for the sound quality.

3 Equalizer Controls

These controls allow the level in each of the frequency bands to be increased or reduced, centering on the equalizer frequency which is indicated at the top. The sound becomes stronger as the control is raised toward the + side and it becomes weaker as it is lowered toward the – side.

4 OUTPUT LEVEL Controls

Control the output level. Turn to the right to increase output. The back control is for the right channel while the front control is for the left channel.

Indications sur le panneau

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

Une pression place l'appareil en circuit, ce qui est indiqué par le fait que l'interrupteur POWER lui-même s'allume. Une seconde pression coupe l'alimentation électrique.

2 Commutateurs d'égalisation (EQUALIZER)

A utiliser quand on veut corriger la qualité sonore d'une source musicale à enregistrer ou à reproduire. En temps normal, le commutateur DEFEAT (mise hors service des correcteurs) est laissé à la position enfoncée.

DEFEAT: Enfoncer ce commutateur quand aucune compensation ne doit être apportée à la qualité sonore.

ON: Enfoncer ce commutateur pour reproduire une source musicale et être en mesure de compenser sa qualité sonore.

RECORDING: Enfoncer ce commutateur pour enregistrer une source musicale et compenser sa qualité sonore.

3 Commandes d'égalisation

Ces commandes permettent d'augmenter ou de réduire le niveau de chacun des bandes de fréquence en prenant pour charnière la fréquence indiquée au-dessus de chacune des commandes. A mesure que la commande est relevée du côté +, le son devient plus puissant, tandis qu'il est réduit à mesure que cette même commande est abaissée vers le côté —.

4 Commande de niveau de sortie (OUTPUT LEVEL)

Elles agissent sur le niveau de sortie qu'elles augmentent par une rotation vers la droite. La commande arrière est pour le canal droit et la commande avant est pour le canal gauche.

Schalttafelinformation

1 Netzschalter (POWER)

Der POWER Schalter selbst leuchtet bei Hineindrücken auf und zeigt damit an, daß das Gerät eingeschaltet ist. Zum Ausschalten des Gerätes den POWER Schalter erneut drücken.

2 Entzerrerschalter (EQUALIZER)

Bei der Aufnahme oder Wiedergabe eines Musikprogramms, das einer Entzerrung bedarf, diese Schalter drücken. Normalerweise ist der DEFEAT Schalter gedrückt.

DEFEAT: Diesen Schalter niederdrücken, wenn keine Entzerrung gewünscht wird.

ON: Bei der Wiedergabe von Musikprogrammen, die entzerrt werden sollen, diesen Schalter niederdrücken.

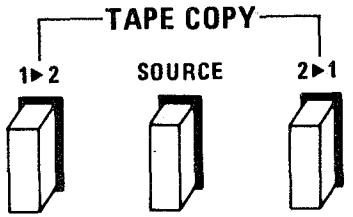
RECORDING: Zur Aufnahme eines Musikprogramms, das entzerrt werden muß, diesen Schalter drücken.

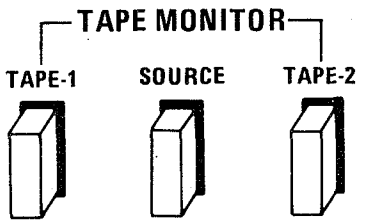
3 Schieberegler zur Entzerrung

Mit Hilfe dieser Schieberegler können die verschiedenen Frequenzteilbereiche angehoben oder abgeschwächt werden. Die Teilbereiche sind um die oben angegebene Entzerrerfrequenz herum angeordnet. Durch Schieben zur Plusseite wird der jeweilige Bereich angehoben, durch Schieben zur Minusseite abgeschwächt.

4 Ausgangspegelregler (OUTPUT LEVEL)

Regulieren des Ausgangspegels. Zum Erhöhen des Ausgangspegels nach rechts drehen. Der hintere Regler dient für den rechten, der vordere Regler für den linken kanal.





5 TAPE COPY Switches

Use when copying from tape to tape. Normally, the SOURCE switch is kept in the depressed position.

1 ▶ 2: Depress this switch when copying a tape from the tape deck connected to the TAPE-1 terminals onto a tape deck connected to the TAPE-2 terminals.

SOURCE: Depress this switch for reproducing signals (such as those from a record or broadcast) from the amplifier.
It is possible to record with two tape decks connected to the TAPE terminals.

2 ▶ 1: Depress this switch when copying a tape from the tape deck connected to the TAPE-2 terminals onto a tape deck connected to the TAPE-1 terminals.

6 TAPE MONITOR Switches

Push one for monitoring. Normally, the SOURCE switch is kept in the depressed position.

TAPE-1: Depress this switch when playing back a tape in a tape deck connected to the TAPE-1 terminals.

SOURCE: Depress this switch when reproducing signals (such as those from a record or broadcast) from the amplifier or when reproducing the sound before it is recorded (source monitor function).

TAPE-2: Depress this switch when playing back a tape in a tape deck connected to the TAPE-2 terminals.

- **Be sure to push only one of these switches at a time.**

5 Commutateurs de copie de bande (TAPE COPY)

Enfoncez-en un pour le copiage de bande d'un magnétophone sur un autre. En temps normal, le commutateur SOURCE est laissé à la position enfoncée.

1 ▶ 2: Enfoncer ce commutateur pour le copiage d'une magnétophone relié aux bornes TAPE-1 vers un magnétophone relié aux bornes TAPE-2.

SOURCE: Enfoncer ce commutateur à la reproduction de signaux (tels que ceux d'un disque ou d'une émission) à partir de l'amplificateur.
Il est pussible d'enregistrer sur deux magnétophones reliés aux bornes TAPE.

2 ▶ 1: Enfoncer ce commutateur pour le copiage d'une magnétophone relié aux bornes TAPE-2 vers un magnétophone relié aux bornes TAPE-1.

6 Commutateurs de reproduction de bande (TAPE MONITOR)

Enfoncez-en un pour la lecture de bande. En temps normal, le commutateur SOURCE est laissé à la position enfoncée.

TAPE-1: Enfoncer ce commutateur pour la lecture d'une bande sur un magnétophone relié aux bornes TAPE-1.

SOURCE: Enfoncer commutateur à la reproduction de signaux (tels que ceux d'un disque ou d'une émission) à partir de l'amplificateur ou à la reproduction d'un son avant son enregistrement (fonction de surveillance de source).

TAPE-2: Enfoncer ce commutateur pour la lecture d'une bande sur un magnétophone relié aux bornes TAPE-2.

- **Assurez vous de bien enfoncer un de ces trois commutateur seulement à la fois.**

5 Tonbandkopierschalter (TAPE COPY)

Beim Überspielen von einem Tonbandgerät auf ein anderes, diese Schalter drücken. Normalerweise ist der SOURCE Schalter gedrückt.

1 ▶ 2: Zum Überspielen vom Tonbandgerät, das an die Klemmen TAPE-1 angeschlossen ist, auf das Gerät, das an TAPE-2 angeschlossen ist.

SOURCE: Zur Wiedergabe der Signale eines Verstärkers (also Schallplatten- und Rundfunkwiedergabe usw.).
Es ist auch möglich, Zwischen zwei Tonbandgeräten, die an die Klemmen TAPE angeschlossen sind, direkt aufzunehmen.

2 ▶ 1: Zum Überspielen vom Tonbandgerät, das an die Klemmen TAPE-2 angeschlossen ist, auf das Gerät, das an TAPE-1 angeschlossen ist.

6 Tonband-Wiedergabeschalter (TAPE MONITOR)

Für Bandwiedergabe ist der entsprechende Schalter zu drücken. Normalerweise ist der SOURCE Schalter gedrückt.

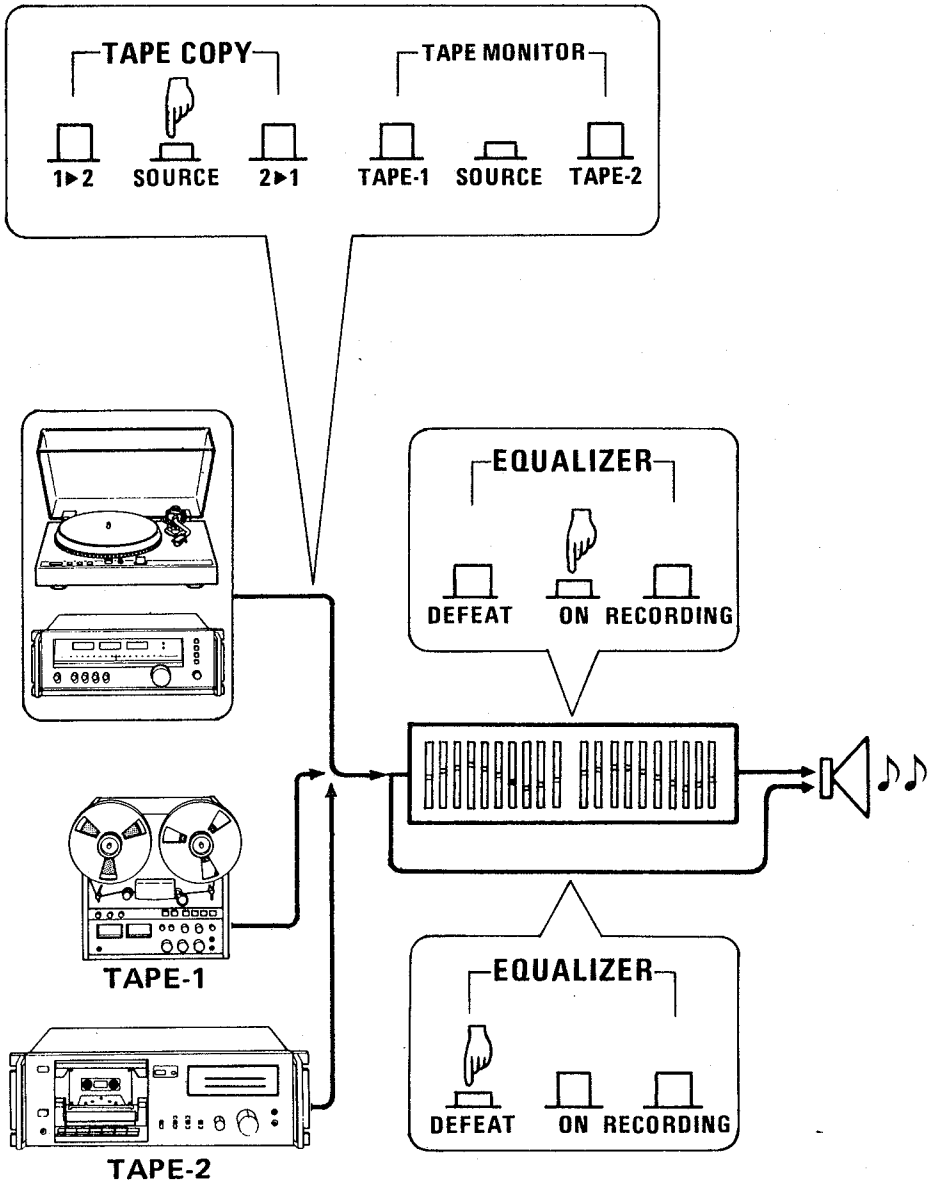
TAPE-1: Diesen Schalter drücken, wenn die Wiedergabe vom an den Klemmen TAPE-1 angeschlossenen Tonbandgerät erfolgt.

SOURCE: Diesen Schalter zur Wiedergabe von Programmen über den Verstärker (also Platten- oder Rundfunkwiedergabe) niederdrücken. Diese Stellung dient auch der Vorband-Mithörkontrolle bei Tonbandaufnahmen.

TAPE-2: Diesen Schalter drücken, wenn die Wiedergabe vom an den Klemmen TAPE-2 angeschlossenen Tonbandgerät erfolgt.

- **Jeweils nur eine dieser Schalter betätigen.**

Operating procedures



Reproduction with sound quality compensation

1. Depress the POWER switch and turn on the power.
2. Depress the EQUALIZER "ON" switch.
3. **When listening to a disk or broadcast,** select the source with the amplifier's function selector and operate the turntable or tuner. Depress the TAPE MONITOR "SOURCE" switch and the TAPE COPY "SOURCE" switch.
   When listening to a tape, depress the TAPE MONITOR "TAPE-1" or "TAPE-2" switch in accordance with the connections of the tape deck being used.
4. Set the amplifier's tape monitor switch to the "tape" position. Rotate the OUTPUT LEVEL controls to the right so as to minimize the volume difference during the switchover.
5. Adjust the sound volume with the volume control on the amplifier.
6. Use the equalizer controls to adjust the sound quality of the reproduced source to your preference.

* If the EQUALIZER "DEFEAT" switch is depressed, you will be able to hear the sound before compensation.

Procédés de réglage

Reproduction avec compensation de la qualité sonore

1. Enfoncer l'interrupteur POWER pour placer l'appareil sous tension.
2. Enfoncer le commutateur EQUALIZER "ON".
3. **Pour l'écoute d'un disque ou d'une émission,** choisir la source à l'aide du sélecteur de fonction de l'amplificateur et faire fonctionner la platine tourne-disque ou le tuner. Actionner le commutateur TAPE MONITOR "SOURCE" et celui TAPE COPY "SOURCE".
   A l'écoute d'une bande, enfoncer le commutateur TAPE MONITOR "TAPE-1" ou "TAPE-2" en fonction des raccordements du magnétophone utilisé.
4. Régler le commutateur de contrôle de bande de l'amplificateur à la position "tape". Faire tourner vers la droite les commandes OUTPUT LEVEL de façon à minimiser les différences de volume pendant la commutation.
5. Ajuster le volume sonore à l'aide de la commande de volume de l'amplificateur.
6. Se servir alors des commandes d'égalisation pour modifier selon ses préférences la qualité sonore de la source reproduite.

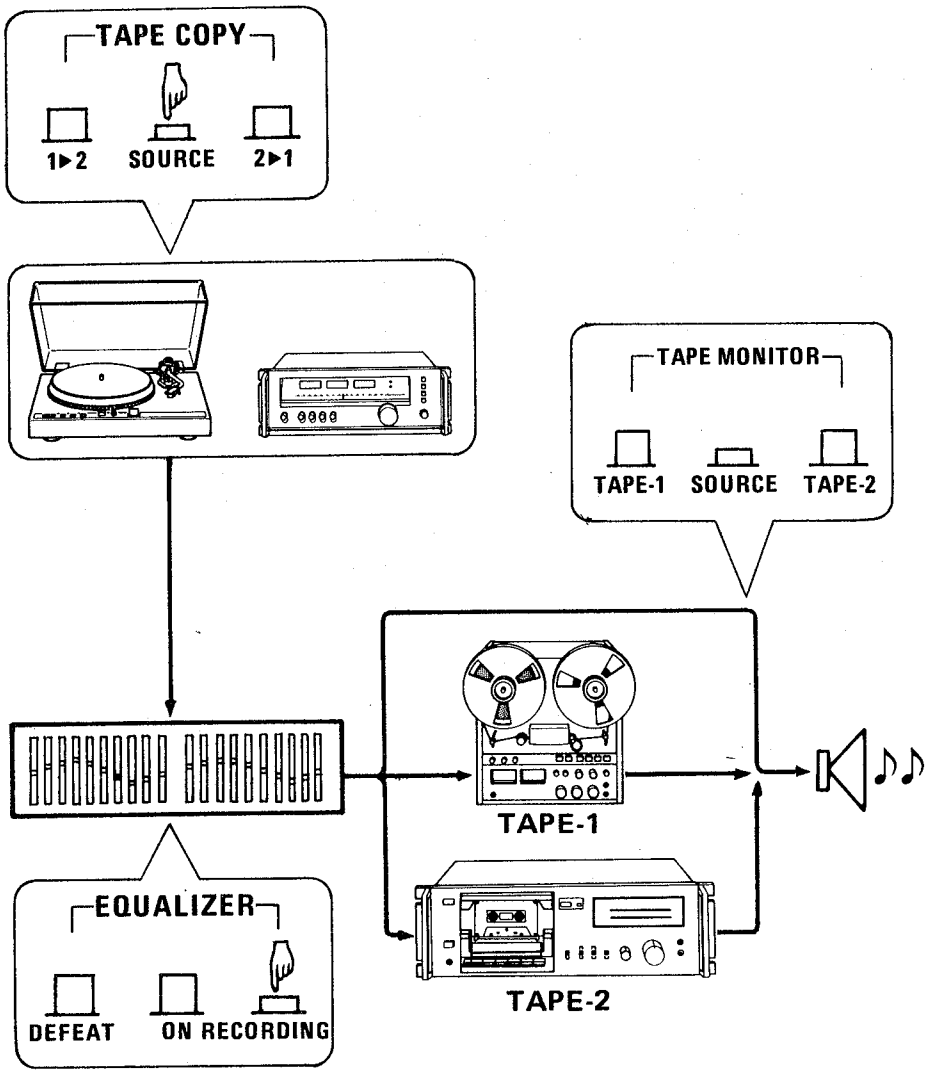
* Si on enfonce le commutateur EQUALIZER "DEFEAT", on pourra entendre le son avant toute compensation.

Bedienungsverfahren

Entzerrte Wiedergabe von Programmen

1. Das Gerät durch Druck auf den POWER Schalter einschalten.
2. Den EQUALIZER "ON" Schalter drücken.
3. **Bei Schallplatten- bzw. Rundfunkwiedergabe** muß die entsprechende Programmquelle am Verstärker eingetellt werden. Anschließend den TAPE MONITOR "SOURCE" und TAPE COPY "SOURCE" Schalter drücken.
   Bei Tonbandwiedergabe den TAPE MONITOR "TAPE-1" oder "TAPE-2" Schalter drücken, je nach Anschluß des Tonbandgeräts.
4. Den Mithörschalter des Verstärkers auf "Tonband" stellen. Die OUTPUT LEVEL Regler ganz nach rechts drehen, um beim Umschalten Sprünge im Lautstärkepegel so klein wie möglich zu halten.
5. Lautstärke am Lautstärkeregler des Verstärkers einstellen.
6. Das gewünschte Klangbild an den Schiebereglern des Entzerrers einstellen.

* Wenn man den EQUALIZER "DEFEAT" Schalter drückt, hört man das Klangbild ohne Entzerrung.



Recording a record or broadcast with sound quality compensation

1. Depress the POWER switch and turn on the power.
2. Depress the EQUALIZER "RECORDING" switch.
3. Depress the TAPE COPY "SOURCE" and TAPE MONITOR "SOURCE" switches.
4. Select the source which is to be recorded using the amplifier's function selector and set the tape monitor switch to the "tape" position.
5. Operate the tape deck and set it to the recording stand-by mode.
6. Use the equalizer controls to adjust the sound quality of the recording source to your preference.
7. Adjust the recording level and begin recording.
8. To monitor the recording, depress the TAPE MONITOR "TAPE-1" or "TAPE-2" switch.

- Monitoring is possibly only with those decks which have three separate heads for record, playback and erasure. It's not possible with those with two heads, one for record/playback and one for erase; depress the TAPE MONITOR "SOURCE" switch and hear the signals that are to be recorded.

Enregistrement d'un disque ou d'une émission avec compensation de qualité sonore

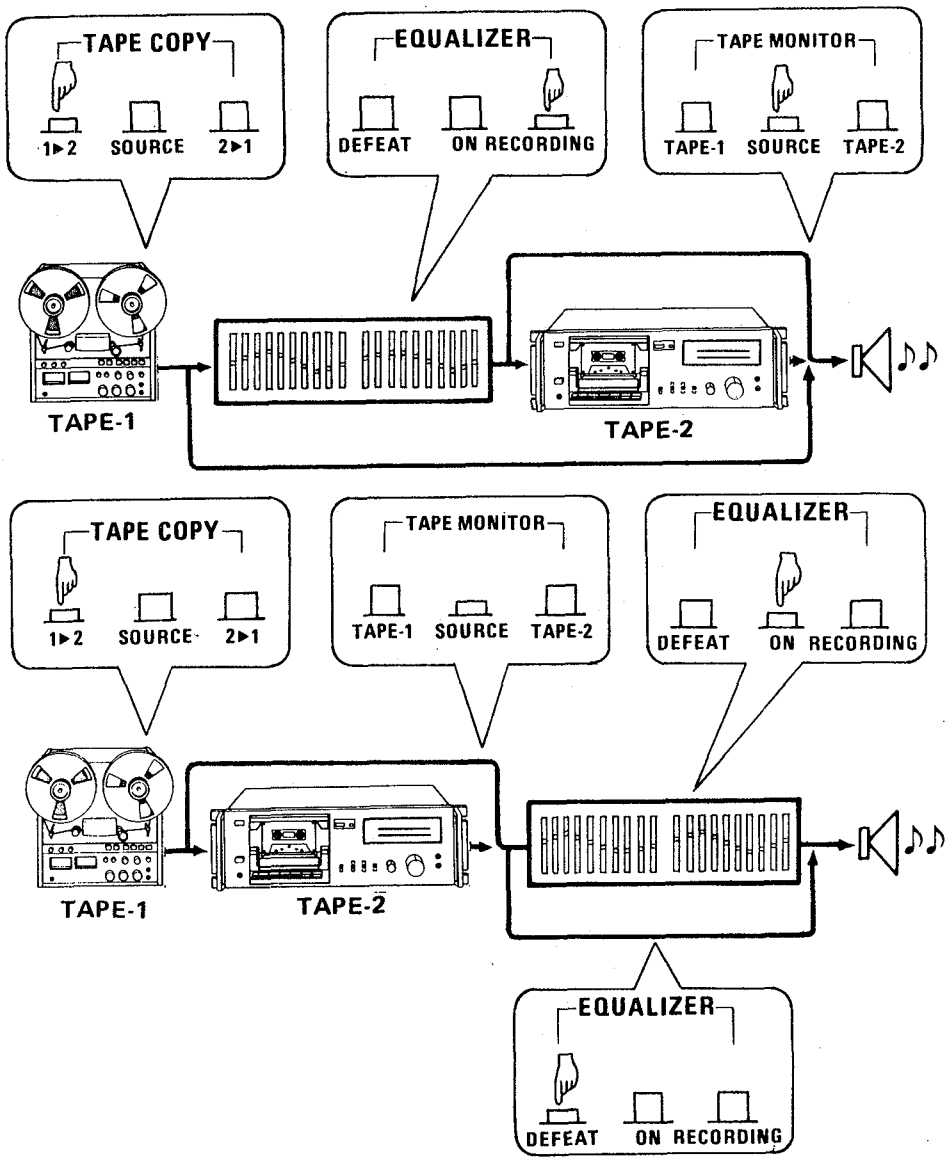
1. Enfoncer l'interrupteur POWER pour placer l'appareil sous tension.
2. Enfoncer le commutateur EQUALIZER "RECORDING".
3. Enfoncer les commutateurs TAPE COPY "SOURCE" et TAPE MONITOR "SOURCE".
4. Choisie la source à enregistrer à l'aide du sélecteur de fonction de l'amplificateur et régler le commutateur de surveillance de bande à la position "tape".
5. Faire fonctionner le magnétophone et le placer en mode d'attente d'enregistrement (stand-by).
6. Se servir alors des commandes d'égalisation pour modifier selon ses préférences la qualité sonore de la source à enregistrer.
7. Régler le niveau d'enregistrement et commencer à enregistrer.
8. Pour surveiller l'enregistrement en cours, enfoncer le commutateur TAPE MONITOR "TAPE-1" ou "TAPE-2".

- Le contrôle n'est possible qu'avec le genre de platine de magnétophone qui possède tois têtes de lecture séparées, une pour l'enregistrement, une pour la reproduction et une pour l'éffacement. Il n'est pas possible avec le genre de platine de magnétophone qui ne possède que deux têtes, une pour l'enregistrement/reproduction et une pour l'effacement; enfoncer l'interrupteur TAPE MONITOR "SOURCE", et écouter les signaux qui vont être enregistres.

Entzerrte Aufnahme von Schallplatten- oder Rundfunkprogrammen

1. Das Gerät durch Druck auf den POWER Schalter einschalten.
2. Den EQUALIZER "RECORDING" Schalter drücken.
3. TAPE MONITOR "SOURCE" und TAPE COPY "SOURCE" Schalter drücken.
4. Die gewünschte Programmquelle am Verstärker einstellen und den Mithörschalter des Verstärkers auf "Tonband" stellen.
5. Das Tonbandgerät anschalten und auf Aufnahme einstellen.
6. Das Klangbild der Programmquelle mit Hilfe der Schieberegler des Entzerrers nach Wunsch einstellen.
7. Die Aufnahme aussteuern und mit der Aufnahme beginnen.
8. Zum Mithören der Aufnahme den TAPE MONITOR "TAPE-1" bzw. "TAPE-2" Schalter drücken.

- Hinterbandkontrolle ist nur mit Tonbandgeräten möglich, die mit drei separaten Tonköpfen (Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschkopf) ausgestattet sind. Verfügt das Tonbandgerät nur über zwei Tonköpfe (Aufnahme/Wiedergabe-Kombikopf und Löschkopf) dann ist der TAPE MONITOR "SOURCE" Schalter zu drücken, wonach Vorbandkontrolle ermöglicht wird.



Dubbing a tape whose sound quality has been compensated

1. Depress the POWER switch and turn on the power.
2. Set the amplifier's tape monitor switch to the "tape" position.
3. Depress the TAPE COPY "1 ▶ 2" or "2 ▶1" switch.
4. Depress the EQUALIZER "RECORDING" switch.
5. Depress the TAPE MONITOR "SOURCE" switch.
6. Play back the tape and adjust the sound quality of the recording source to your preference using the equalizer controls.
7. Operate the two tape decks and proceed with dubbing from tape to tape.
8. To monitor the recorded sound, depress the TAPE MONITOR switch in accordance with the recording deck.
   To monitor the sound before its quality is compensated, depress the TAPE MONITOR switch in accordance with the playback deck.

Dubbing a tape whose sound quality has not been compensated

1. Depress the POWER switch and turn on the power.
2. Set the amplifier's tape monitor switch to "tape."
3. Depress the TAPE COPY "1 ▶ 2" or "2 ▶1" switch.
4. Depress the EQUALIZER "DEFEAT" switch. When the quality of the sound which is being monitored is compensated, depress the EQUALIZER "ON" switch.
5. Operate both tape decks and proceed with dubbing from tape to tape.
6. To monitor the recorded sound, depress the TAPE MONITOR switch in accordance with the recording deck.
   To monitor the sound before it is recorded, depress the TAPE MONITOR "SOURCE" switch or the switch corresponding to the playback deck.

- If the TAPE MONITOR "TAPE-1" and "TAPE-2" switches are depressed simultaneously during dubbing, this may give rise to a buzzing sound. **Make sure that only one of these switches is depressed at a time.**

Copiage d'une bande dont la qualité sonore a été compensée

1. Enfoncer l'interrupteur POWER pour placer l'appareil sous tension.
2. Régler le commutateur de surveillance de bande de l'amplificateur à la position "tape".
3. Enfoncer le commutateur TAPE COPY "1 ▶ 2" ou "2 ▶ 1".
4. Enfoncer le commutateur EQUALIZER "RECORDING".
5. Enfoncer le commutateur TAPE MONITOR "SOURCE".
6. Procéder à la lecture de la bande et régler la qualité sonore de la source selon ses préférences à l'aide des commandes d'égalisation.
7. Faire fonctionner les deux magnétophones et procéder au copiage d'une bande sur l'autre.
8. Pour surveiller le son enregistré, enfoncer le commutateur TAPE MONITOR en fonction du magnétophone utilisé pour l'enregistrement.
   Pour surveiller le son avant qu'une compensation n'y soit apportée, enfoncer le commutateur TAPE MONITOR en fonction du magnétophone utilisé pour la lecture.

Copiage d'une bande dont la qualité sonore n'est pas compensée

1. Enfoncer l'interrupteur POWER pour placer l'appareil sous tension.
2. Régler le commutateur de sur veillance de bande de l'amplificateur à la position "tape".
3. Enfoncer le commutateur TAPE COPY "1 ▶ 2" ou "2 ▶ 1".
4. Enfoncer le commutateur EQUALIZER "DEFEAT". Pour apporter une compensation à la qualité du son surveillé, enfoncer le commutateur EQUALIZER "ON".
5. Faire fonctionner les deux magnétophones et procéder au copiage d'une bande sur l'autre.
6. Pour surveiller le son enregistré, enfoncer le commutateur TAPE MONITOR en fonction du magnétophone utilisé pour l'enregistrement.
   Par contre, pour surveiller le son avant son enregistrement, enfoncer le commutateur TAPE MONITOR "SOURCE" ou celui qui correspond au magnétophone utilisé pour la lecture.

- Si les commutateurs TAPE MONITOR "TAPE-1" et "TAPE-2" sont enfoncés simultanément pendant le copiage de bande, il peut se produire un ronflement. **Bien vérifier que l'un seulement de ces commutateurs se trouve enfoncé à la fois.**

Entzerrte Aufnahme von Band zu Band

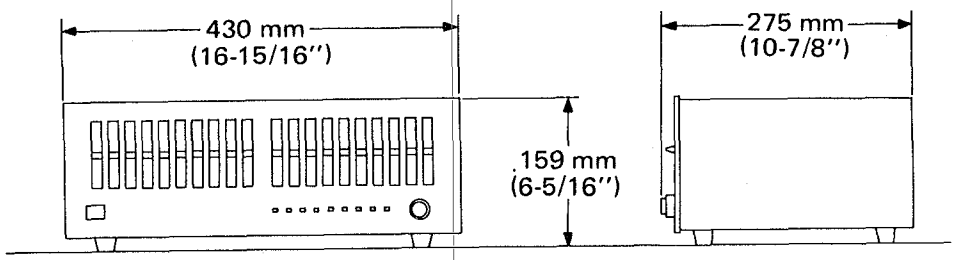
1. Den Entzerrer durch Druck auf den POWER Schalter einschalten.
2. Den Mithörschalter des Verstärkers auf "Tonband" stellen.
3. Den TAPE COPY "1 ▶ 2" bzw. "2 ▶ 1" Schalter drücken.
4. Den EQUALIZER "RECORDING" Schalter drücken.
5. Den TAPE MONITOR "SOURCE" Schalter drücken.
6. Das Tonband wiedergeben und das Klangbild nach Wunsch mit Hilfe der Schieberegler des Entzerrers einstellen.
7. Das zweite Tonbandgerät auf Aufnahme stellen und so direkt von Band zu Band aufnehmen.
8. Zum Mithören der Aufnahme den TAPE MONITOR Schalter drücken, der dem aufnehmenden Tonbandgerät entspricht.
   Zum Mithören des Tons vor der Entzerrung den TAPE MONITOR Schalter drücken, der dem wiedergebenden Tonbandgerät entspricht.

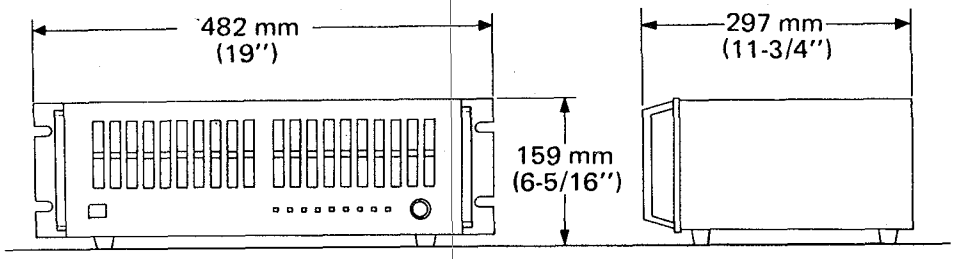
Aufnahme von Band zu Band ohne Entzerrung

1. Das Gerät durch Drücken des POWER Schalters einschalten.
2. Den Mithörschalter des Verstärkers auf "Tonband" stellen.
3. Den TAPE COPY "1 ▶ 2" bzw. "2 ▶ 1" Schalter drücken.
4. Den EQUALIZER "DEFEAT" Schalter drücken. Wenn man das Klangbild des mitgehörten Tones entzerren möchte, den EQUALIZER "ON" Schalter drücken.
5. Beide Tonbandgeräte in Betrieb setzen und von einem Gerät auf das andere überspielen.
6. Um den aufgenommenen Ton mitzuhören, den TAPE MONITOR Schalter drücken, den dem aufnehmenden Tonband entspricht.
   Um den Ton vor der Aufnahme mitzuhören, den TAPE MONITOR "SOURCE" Schalter oder den Schalter, den dem wiedergebenden Tonbandgerät entspricht, drücken.

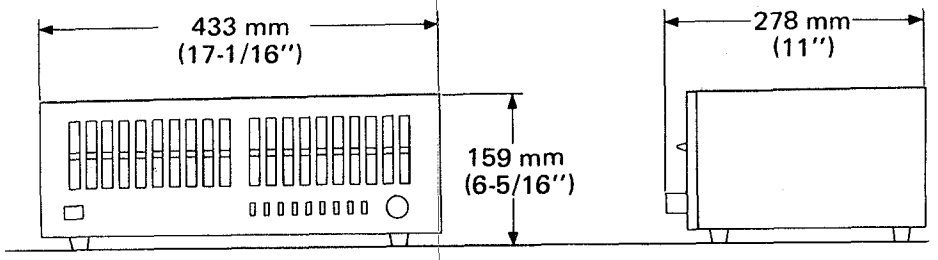
- Falls die TAPE MONITOR "TAPE-1" und "TAPE-2" Schalter beim Überspielen gleichzeitig gedrückt werden, kann ein Summton auftreten. **Darauf achten, daß nur jeweils einer dieser Schalter gedrückt ist.**

Black type
Type noir
Schwarze Frontplatte





Silver type
Type argenté
Silberne Frontplatte



Specifications

Input impedance (1,000 Hz)
INPUT . . . . . 30 kilohms
Output level and impedance (1,000 Hz)
OUTPUT . . . . . 1 V into 47 kilohms at 1 V input/600 ohms
(Maximum output level: 5 V at 0.5 % total harmonic distortion)
Total harmonic distortion (20 Hz to 20 kHz)
INPUT . . . . . less than 0.008 %
Frequency response (at rated output, Equalizer controls: "0" position)
. . . . . 10 to 100,000 Hz, +0 dB, –1 dB
Equalizer frequency . . . . . 32 Hz, 63 Hz, 125 Hz, 250 Hz, 500 Hz, 1 kHz, 2 kHz, 4 kHz, 8 kHz, 16 kHz
Level variation range . . . . . ±12 dB
Hum and noise (short-circuit, A-network)
. . . . . 110 dB
Gain (1,000 Hz, Equalizer controls: "0" position)
. . . . . 0 dB
Power requirements
Power voltage . . . . . 100, 120, 220, 240 V (50/60 Hz)
For USA and Canada . . . . . 120 V (60 Hz)
Power consumption
Rated consumption . . . . . 7 watts
Weight
Black type . . . . . 4.5 kg (9.9 lbs.) net
6.0 kg (13.2 lbs.) packed
Silver type . . . . . 4.0 kg (8.8 lbs.) net
5.2 kg (11.5 lbs.) packed

* **Design and specifications subject to changes without notice for improvements.**
* **In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.**

Spécifications

Impédance d'entrée (1 kHz)
INPUT . . . . . 30 kohms
Impédance et niveau de sortie (1.000 Hz)
OUTPUT . . . . . 1 V avec 47 kohms à 1 V d'entrée/600 ohms
(Niveau de sortie maximum: 5 V à 0,5 % de distorsion harmonique totale)
Distorsion harmonique totale (20 Hz à 20 kHz)
INPUT . . . . . Moins de 0,008 %
Réponse de fréquence (à la sortie nominale, Commandes d'égalisation: position "0") . . . . . 10 à 100.000 Hz, +0 dB, −1 dB
Fréquence d'egalisation . . . . . 32 Hz, 63 Hz, 125 Hz, 250 Hz, 500 Hz, 1 kHz, 2 kHz, 4 kHz, 8 kHz, 16 kHz
Plage de variation du niveau . . . . . ± 12 dB
Ronflemente et bruit (IHF) . . . . . 110 dB
Profit (1.000 Hz, Commande d'égalisation: position "0") . . . . . 0 dB
Alimentation
Tension d'alimentation . . . . . 100, 120, 220, 240 V (50/60 Hz)
Pour les USA et le Canada . . . . . 120 V (60 Hz)
Consommation de puissance
Consommation nominale . . . . . 7 watts
Poids
Type noir . . . . . 4,5 kg net
6,0 kg emballé
Type argenté . . . . . 4,0 kg net
5,2 kg emballé

* **La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans prévis par suite d'ameliorations éventuelles.**
* **Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.**

Technische Daten

Eingangsimpedanz (1.000 Hz)
INPUT . . . . . 30 Kiloohm
Ausgangspegel und Impedanz (1.000 Hz)
OUTPUT . . . . . 1 V an 47 Kiloohm bei 1 V Eingang/600 Ohm
(Max. Ausgangspegel: 5 V bei 0,5 % Klirrgrad)
Klirrgrad (20 Hz bis 20 kHz)
INPUT . . . . . Weniger als 0,008 %
Frequenzgang (bei Nennausgang, Schieberegler zur Entzerrung: Position "0") . . . . . 10 bis 100.000 Hz, +0 dB, −1 dB
Entzerrerfrequenz . . . . . 32 Hz, 63 Hz, 125 Hz, 250 Hz, 500 Hz, 1 kHz, 2 kHz, 4 kHz, 8 kHz, 16 kHz
Hub . . . . . ±12 dB
Brummen und Rauschen (IHF) . . . . . 110 dB
Ausbeute (1.000 Hz, Schieberegler zur Entzerrung: Position "0") . . . . . 0 dB
Stromversorgung
Netzspannung . . . . . 100, 120, 220, 240 V (50/60 Hz)
Für USA und Kanada . . . . . 120 V (60 Hz)
Stromverbrauch
Nennverbrauch . . . . . 7 Watt
Gewicht
Schwarze Frontplatte . . . . . 4,5 kg netto
6,0 kg verpackt
Silberne Frontplatte . . . . . 4,0 kg netto
5,2 kg verpackt

* **Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.**
* **Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.**

Sansui

SANSUI ELECTRIC CO., LTD.
14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN
TELEPHONE: (03) 323-1111/TELEX. 232-2076

Printed in Japan (89M2)〈92049200〉